



底野迦真方

大槻玄澤譯稿

重文
洋学文庫
文庫8
A 30



特 118
82

紅

○シヨヨルテリヤカ
○テリアカ

○エーセルアハセヨ

○フロレスソルニス

○シカワトテリヤカ

○アヤクテリヤカ

○セメルテリヤカ

○キイステリヤカ

○ニ底野迦ソ曲品に病名考

大槻文庫

神驗
手裏丹
照
明
玉
函
方
完

千重衣冊方



底野迦百方附言題言

具施用也

二りアカハ原西洋方ナリ近來荷蘭人廣シ未リ往クモ弘マリ醫
 家俗人俱ニ善ク其功效ヲ知リ家々收貯テ奇方トナシ此物煉
 製ノ成方其真偽殆ト下辨スハカラズ惟其習自傳スル所ニ從テ症ニ用
 ルニナリ斯商或ハ他業ヲ增加ノ層及造スルモノアリトスフ藉鞭家本冊細目
 獸部ニ出ス所ノ底野迦ニ云ツ其載スル所明西敷ナリ底野迦ニ音
 近キニヨツテ云ルナルベシ其書ヲ閱スルニ本草東璧唐本冊ヲ引ラ
 獸部ニ載ル日底野迦唐本冊(集解)恭日山西戒彼人云用豬膽作之形
 似久壞丸葉赤星色胡人時將至此甚珍重之試用有効頌曰宋時南海
 亦或有之氣味苦寒無毒主治百病中惡客忤邪氣心腹積聚粟物
 又明吳門李春樹本草綱目底野迦一名體亞香南海出千暹羅國以
 諸獸肉和蜜所製氣味其涼無毒主治小兒百病癩瘡解胎毒初
 生時未食乳用三五厘合黃連其性未蜜調令啞之佳及痘毒未
 解或少兒二三歲用之預防痘毒患散癩邪而解諸毒又明人書
 翻譯ノ地理ノ書如德亞一條土人制藥一藥甚良名曰里亞加能治百病
 尤解諸毒有試之者其見一毒蛇咬傷毒發腫脹乃以藥膏少許啞之血帶
 愈者各國甚珍異之此音譯音正音ナリ我輩和蘭書自載記ノ

蘇基

鳥巢道人手引抄
 此書引リ余未タ
 本草綱目見又私
 謂此文種別ニ
 鄙俚甚ク殊疑
 一名體亞香ト書
 凡ルテ唐音ヲ考
 大ニ差ナリ恐ク
 我輩和蘭書カキノ

テイアカト思ひ
而し和人ノ仿
作カト思ひ
本甲園ヲ考案
セテラテ致ス

治験女カラテ
イテ

ノ業ヲ自ノ後其邦去ラ漢様スリ降其二方有テ詳ニイテ未タ其真ノ方ヲ
得ヌ安永年間吾師杉田鶴翁先先生西醫圖副見ル者ノ撰出中ニ於テ其
方ヲ得タリ其方ハニニ方ヲ出ヌ其内單方ノ位間其方者取テ抄出し蘭化
博英電ノ諸子ト謀リ譯文ヲテ隨テコレヲ新創製セシトスルニ其方ヤ都
下ニ於テ容易ク得難キ品アリ余ナソノ清養先生ハ從米杉田先生ト千里
莫遠ノ友タリ故テコレヲ杉田先生共ニ方ヲ傳ル清養先生ニ傳フ法養先生
物ヲ得テ速ニ其方ヲ求テ得テ煉シテコレヲ東都ニ致ス此方
創製ノ始ナリ取テコレヲ法病ニ試シタルニ久味功驗船ノ者如ク洋船帯至ルモノハ
同書中載スル所ノ十三味ノ一方ナルヲ知トイハテ取テコレヲ傳ル事ハ
無キ所ノモノ多クテ余カコレヲ創製シカタルニ隔靴搔痒ノウラミアリトイハレ始テ
後ク求メザルニ數年及ベリ不悔茂實其方ニ學フノ向安永ノ年猶コレヲ
考テ余カコレヲ命セラル余固ラ其全文ヲ抄シ自ラ熟讀玩味シ師及蘭化
傳入内醫圖副日也桂公等同社ノ諸君ニ謀リテ全文ヲ明西散シ毎業
國品ノ代ニ其方ヲ傳ル者ニ他書ニ就テ檢索シ刻苦日久ノ漸ク此ニ方ヲ得ル
新タニ又一方ヲ得ル者ニ其方ニ試シ彼方ニ於テ所ノ法病ニ從テ百餘年中
考テ如クコレヲ命ナシテ今ニ至ルマデ功驗ヲ得ルモノ數百餘人其功大ニク船來
同シ又最後入貢ノ和蘭人知心者アルモノト述ベ此方ヲ出シ其方ニ從テ口授要
訣ヲ得再創製ス其和成方ニ致ナリ余來コレヲ秘傳ノ我社中ノ桂川方

トナニ頃又和蘭諸書ニ因テニ鹿野迦抄後ヲ傳レ後ノ所ニ其方ニ從テ先是福智山後同明
故テ此方ヲ懇求シ給フ固録示ラフ及明約ノコレヲ傳ル者ハ後自創製メ收行ノ急備ラテ
近ヨク侍御中其方ト西學ノ海アリ諸方ニ其方ニ自創製ノモノガ其方ニ從テ
宮コレヲ尚業ノ友ニ問ル尚方ニ其方コレヲ桂公傳メ桂公等テ此方ヲ知ルトイハレ故
余曰此方社中
禁二月書ニイテ
ラストイハレ命命
係此所輕鮮此
不悔茂實其方
太平ヲ化此
此方ヲ傳ル者
得リヤ又同
文解ノ巨細
一箇ノ方ニ於テ
上ハ素情ノ至
速ニコレヲ傳
ト桂公服シテ
今ノ尚方ニ其
方ニ自創製メ
是モト我社中
林手ニナリ
其方ニ從テ
之方ニ其方
也

祇園家纂要底野加方譯稿

若狹 杉田羽異 玄白 翻譯

東奥 大槻茂實 玄澤 增譯

侍御醫官 桂川甫周 國瑞 參攷

的里亞加 漢人所謂底野加是也

次的里亞加名方者固不少以治一切中毒及諸
惡症而有效蓋我輩於其諸方中取單被二三方
己其單而粹者其方取蟻蛇先大頭尾與皮而剉

其暖唯留其心與肝盡除其蓄血及餘藏又割其諸血脉并去其蓄血而水洗淨乃入石臼內搗爛取出入鍋上下加火焙乾其法如作蒸餿火則文武得宜復入臼搗之而加上好蜜三倍鍋內炒過又入臼搗勻以為末而別蜜水各等分磁罐內煮八半時徐攪勻要不焦黑候其粘沫涌沸乃下火以布濾過再入罐內微火煮水氣盡然後投末又煮四半時候和下火猶拌勻而冷定是為單方的里亞加

主治天行疫諸熱凶惡症泄下利等有奇効每用一

葡萄

胡桃殼大以清酒一匙至三匙吞下若洩利以燒耐送下更良彼方謂物印者酒也以此葡萄製益心氣之功揀面真元

又方

即複方和蘭舶來者即是

設獨亞里意根

草名嶠陽譯家以龍膽當之按和蘭本草良薑其說另具

大者此方中

捷地亞那根

草名嶠陽譯家以龍膽當之按和蘭本草其草有大小二種小者其形狀主治正類龍膽故今各八錢代用

七葉一枝草

和蘭名設烏蒲蠟獨俾尔的兒此譯七葉根羅甸名篤兒面的蠟蓋本草綱目室

樽金線正當之故今用之而此方未詳其有魚漢舶亦未嘗單載此物未惟多雜之于其松若若君求以竊介量乃撰索菓中舖中每得之而其品有二等堅硬肥實者佳赤黑陳舊者不堪用浪華本世謂曰肥實者地榆也

安傑里加

各四錢。○白芷屬今代之

蜜製蝮蛇末

二十四錢。○制法前見

沒藥

精好者佳和蘭林印噯古地倭迷蠟者最上品宜撰用。○八錢

的蠟矢及羅太

和蘭名傑設架兒埵亞爾獨蓋石脂屬其色黃紫漢名未詳或謂若無此物則以麒麟血代之又謂與赤石脂同功故有以赤石脂代之。○十六錢。○八錢

石硫黃

明淨者佳。○八錢

此物正當國產者新法赤石脂故代之

泊夫藍

四錢或七錢

桂

七錢或八錢

丁子

三錢

阿片

壓定為扁者。○阿片藥經書曰時刺外皮津液自出剝收

佛手柑自然汁

各三錢或七錢

右拾參味除阿片佛手柑汁二味先搗餘藥為極

末而合二味共入鉢內別杜松糕制法另具與蜂蜜各

等分加本劑之量各三倍徐七加之共研勻為泥令可丸而

釜內煮候和稀糊下火冷定收貯

頭痛嘔吐下利

△此方所其最

之性功有二

其差則因阿片

之性能使其

亦有之

和之則一則

餘其手之謂

化故其乃

在復汗之

良二乃

天明壬寅之春和蘭人入貢有猗瑤迦知心絕者曰是方如法制煉收貯一年而后再煮勻更良

主治能發汗勸眠或胸膈鬱塞及怔忡或諸熱凶惡

症其他諸病用之多奏効是方最以發汗和痛為殊

功又配諸作劑以任用皆有效蓋方中有阿芙蓉此

其所以有神功也每用一錢或二錢以醋或酸味汁送

下的里亞加諸方用法皆與之同凡諸邪毒壯熱諸症

其邪火日加者宜和醋以與之能折其病勢令其速解

散其熱不劇者不和酢良

△

四味的里亞加方 是為貪人設者

沒藥

月桂 用實○倭名 達木或碎詞

龍膽 代用說已見

馬兜鈴 用圓根者○和漢不生 此種因代某說今用長根各十六支

右先取沒藥碎細而下餘藥共搗和為末加淨好

蜂蜜研調上文火煮以條子攪不住宜以如設

伊路不製法名為度而下火冷定密器收貯

主治諸中毒或傳深諸惡症或虫獸傷或可禮幾

此邪毒煉法 之為化之 後者

此翻腸痛因證多端
詳見于別書
或督捺烏僕尔私咄
病名未詳或搐搦

拘攣及驚痢顛眩失氣諸症每服小兒自一釐強至一分弱大人強壯者自一錢至二錢
疔毒

凡外傳取効者里吉達連私
足踏硬腫病之名未詳湟原倭孤病

散私咄可兒之別名詳別具
浦爾獨頻能
病名未詳或天行疫瘧二疾及

一切潮熱或心胃小腹之病及便毒等則以燒耐若

油溶化敷之皆有效
其脊椎足蹠或動脈其它一身有患處塗之佳

右所載
蘇州家寶錄要子百十一葉

杜松糖方

新鮮

上衛中

櫻格適宜

據杜松糖實至里吉達連私
每九十九文入白梓爛法馬及之
德遇每九十九文加糖至二百九十九文者
白密司水貯之
服法如後每百一十文此
用
蘇州家寶錄要子百十一葉

附錄

的里亞加一厄勤亞里語
西洋太古言辭
① Mplianh

羅雅甸語 テリアカ
羅雅甸古言 荷蘭 テリアケルト云フ其

諸多我ノ解主母方ト云フナリ 羅雅甸言ノ書出ス

的里亞加水方
速時、初成スル者 シヨムルニカツ

テリアカ 云云 上好燒耐 二十面 抄白供用

アロレスソルニス 硫黄精華

又一方

テリアカ ニナハク

燒酎

ニナハク或ハナク

俣様匂置ク一小時ニ次巾漉清任用自ニカ
云々淨至ニク

テリアカ エレイキシルカ

テリアカ 四ナハク

コニクシロハシ ハイアセイニシ

右ニ適
ズルナド

和蘭





